

CHAPTER 4

RESULT AND DISCUSSION

4.1 Result

This research was conducted for a month. There were many processes which have to do before result are found namely, editing, coding and tabulating the data (Narbuko and Achmadi, 2007:153) . These processes were conducted to find out the data which used to reveal the student's translation quality in translating English phrasal verbs into Indonesian.

The data were owned from the sixth semester students class A that had been taken on April 3th. Class A students were chosen as a purposive sampling (Sugiyono, 2007:52) of this research because of some factors. This class has learned structure and translation subjects, time efficiency, and preparedness of the students became a reason why they were selected as the sample of the research.

After the data had been collected, the researcher moved to coding and tabulating process. In coding process, the translation results were checked based on the quality. Here, the quality of students' translation was classified into three aspects, there are accuracy, clarity and naturalness (Larson,1998:529). In this process, some consultations with co-researcher were needed. Here, the co-researcher is the researcher's friend from English study program.. Then, prior to simplify the calculation process the data were input to the table, this process is called the tabulating process. There are four tables which are showed the data. First is students' translation quality's table that showed a cumulative data of students' translation result (see on appendix 5). Second is the table of students'

translation quality percentage in aspect of accuracy which is showed the percentages of students' translation quality based on the accuracy aspect. The table is showed bellow:

Table 5. The Students' Translation Quality Percentage in Aspect of Accuracy

Number Of Student's Translation	Translation Quality	Percentages
1000 Student's Translation	Excellent	43.9 %
	Good	30.5 %
	Fair	12.1 %
	Bad	13.5 %
Total		100 %

The table 5 shows the quality of student's translation in accuracy aspect. There are four levels of the quality (excellent, good, fair and bad) that showed in form of percentage. From 1000 student's translation done by the sixth semester students class A of English department of FKIP UNIB , the excellent translation quality is 43.9 %. The students' translation which in good quality is 30.5%. In fair quality is 12.1% and bad quality is 13.5%.

Third is the table of students' translation quality percentage in aspect of clarity which is showed the percentages of students' translation quality based on the clarity aspect. The table can be seen bellow:

Table 6. The Students' Translation Quality Percentage in Aspect of Clarity

Number Of Student's Translation	Translation Quality	Percentages
1000 Student's Translation	Excellent	40 %
	Good	31.6 %
	Fair	14.2 %
	Bad	14.2 %
Total		100 %

The table above shows the quality of student's translation in accuracy aspect. There are four levels of the quality (excellent, good, fair and bad) that showed in form of percentage. From 1000 student's translation done by the sixth semester students class A of English department of FKIP UNIB, the excellent translation quality is 40 %. The students' translation which in good quality is 31.6%. In fair quality is 14.2% and bad quality is 14.2%.

Fourth is the table of students' translation quality percentage in aspect of naturalness which is showed the percentages of students' translation quality based on the naturalness aspect. The table is showed bellow:

Table 7. The Students' Translation Quality Percentage in Aspect of Naturalness

Number Of Student's Translation	Translation Quality	Percentages
1000 Student's Translation	Excellent	38.6 %
	Good	31.3 %
	Fair	15.9 %
	Bad	14.2 %
Total		100 %

The table 7 above shows the quality of student's translation in accuracy aspect. There are four levels of the quality (excellent, good, fair and bad) that showed in form of percentage. From 1000 student's translation done by the sixth semester students class A of English department of FKIP UNIB, the excellent translation quality is 38.6 %. The students' translation which in good quality is 31.3%. In fair quality is 15.9 % and bad quality is 14.2%.

4.2 Discussion

The point which is discussed in this research is the translation quality in translating English phrasal verbs into Indonesian at Sixth Semester Student Class A of English Department of FKIP UNIB is described by the researcher.

Translation has an important role in rendering other culture and also transferring meaning of media in one language into another language. The quality of translation is very important to reader of target language catches the meaning of translation material its self. The researcher used Larson (1998:529) theory to analyze the quality of translation that devided into three aspects there are, accuracy, clarity and naturalness. Here, the researcher was focus in translating english phrasal verbs, because they are frequently use in daily communication and written media .

The translation quality in translating English phrasal verbs into Indonesian at sixth semester student class A of English department of FKIP UNIB is discussed in several subtopics below :

4.2.1 Accuracy

The accuracy of translation is one of the important aspect in determining the translation quality. It is about the translator transfer the meaning of the message from source language as exactly as possible into receptor language (Larson,1998:529).

In this research, the researcher found 43.9 % student's translation were excellent. The most excelent quality was found in item test number 5:

I can count on my parents to help me in an emergency.

Students' translation :

Saya bisa mengandalkan orang tua saya untuk membantu saya dalam keadaan darurat.

The students' translation above was excellent because, accurate and suitable with excellent translation quality based on Larson (1998:529) theory.

Next, the researcher found 30.5 % in good quality. The most good quality was found in item test number 7:

Grandma will look after the baby while we go to the lecture.

Students' translation :

Nenek akan menjaga bayi sementara kami pergi kuliah.

Meanwhile, the right translation :

Nenek akan merawat bayi sementara kami pergi kuliah.

From the case above, the student's translation was good. Its meaning no change and accurate, but word "menjaga" is more suitable with "merawat" because the object was a baby.

Also the researcher found 13.5 % from the samples' translation got the bad quality in accuracy aspect in translating English phrasal verbs into Indonesian. Most of the bad quality translation were found in translation test number 2:

Many students put off doing their assignments until the last minute.

Students' translation :

Banyak siswa berusaha mengerjakan tugas mereka hingga menit terakhir.

Meanwhile, the right translation :

Banyak siswa menunda mengerjakan tugas mereka hingga menit terakhir.

From a case above, it can be seen that the students did not know the meaning of phrasal verbs “put off”. They translated it into “berusaha” meanwhile the correct meaning is “menunda”.

Last one, the researcher 12.1 % of fair quality in accuracy aspect. The most fair quality was found in item number 19:

The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Students’ translation :

Para pegawai sudah dipecat karena bos mereka tidak dapat menahan kesalahan apapun lebih lama lagi.

Meanwhile, the right translation :

Karyawan itu dipecat karena bosnya tidak bisa memaklumi kesalahannya lagi.

From the translation above, the researcher found some gramatical errors such as “para pegawai” from “the employee” that should be translated into “karyawan/pegawai” which is singular form but student translated it into plural form. And another gramatical error was found in word “sudah” , because its word should be translated from perfect tense.

4.2.2 Clarity

The Clarity aspect is the one of important aspect to make translation material understood by the people of target language. In this aspect, the translator choose the way which communicates most clearly or the way which ordinary people will understand (Larson, 1998:529).

From the data, the researcher found 40 % student's translation were excellent.

The most excellent quality was found in item test number 9:

I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow ?.

Students' translation :

Saya ingin mempertimbangkan dulu tawaran anda. Lalu bisakah kita membicarakannya besok ?

The students' translation above was excellent because, easy to understand, nothing ambiguous and suitable with excellent translation quality based on Larson (1998:529) theory.

Next, the researcher found 31.6 % in good quality. The most good quality was found in item test number 22:

One of the best ways to learn is to find out how other people do things.

Students' translation :

Salah satu cara untuk belajar adalah mencari tahu bagaimana orang mengerjakannya.

Meanwhile, the right translation :

Salah satu cara terbaik untuk belajar yaitu mengetahui bagaimana orang lain melakukan sesuatu.

The student's translation above was in good quality, but word "mengerjakannya" is not refers for anything.

Also the researcher found fair quality in translating english phrasal verbs 14.2%. The most fair quality was found in item test number 8:

It took me over a month to get over my cold.but i'm finally well now.

Students' translation :

Ini membutuhkan satu bulan untuk menyembuhkan flu saya. tapi akhirnya saya baik-baik saja.

Meanwhile, the right translation :

Butuh waktu lebih dari satu bulan untuk memulihkan demam saya, tapi akhirnya saya sembuh sekarang.

From the student translation above, the researcher found that the way of the student translating is already understandable but the syntax is too complex in translating this sentence for instance, using the word “ini” is out of the syntax.

For the last, the researcher found 14.2 % translation done by the students, got bad quality in this aspect. And most of bad quality in clarity aspect was found in item number 4:

The operator told me to hang the phone up and call the number again.

Students' translation :

Operator berkata pada saya untuk mengangkat telepon dan menelpon nomornya lagi.

Meanwhile, the right translation :

Operator mengatakan pada saya untuk menutup telepon dan menghubungi nomor itu lagi.

From the student's translation above, the researcher found an ambiguity translation. The student's translation said “operator berkata pada saya untuk mengangkat telepon dan menelpon nomornya lagi”. It can be interpreted that the operator asks the caller to call the operator's number.

4.2.2 Naturalness

Translation material should not sound foreign. The translator have to use the natural form of the receptor language to simplify the translation material accepted by the people of target language. This considerity aspect to make a good translation is called naturalness.

The data from table 7 shows that 38.6 % student's translation was excellent. The most excelent quality was found in item test number 3:

I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.

Students' translation :

Saya mengambil mainan dari lantai dan mengembalikanya ke kotak mainan.

The students' translation above was excellent because, natural, not sound foreign and suitable with excelent translation quality based on Larson (1998:529) theory.

Next, the researcher found 31.3 % in good quality. The most good quality was found in item test number 23:

Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.

Students' translation :

Sam serupa dengan ayahnya, tetapi dia mirip ibunya dalam hal kepribadian.

Meanwhile, the right translation :

Sam mirip dengan ayahnya, tetapi dia cenderung mirip dengan ibunya dari kepribadian.

The student's translation above was good, but phrasal verbs "takes after" is more suitable if its translated with additional word "cenderung" than just "mirip".

Also the researcher found 15.9 % of fair quality in naturalness aspect. The most fair quality in this aspect was found in test item number 12:

As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Students' translation :

Seiring bertambah tuanya kita, terkadang kita mengingat ulang hidup kita dengan banyak kenangan.

Meanwhile, the right translation :

Ketika kita semakin tua kita terkadang mengenang kehidupan kita dengan kenangan yang indah.

From the case above, the researcher found unnaturalness such as in phrase "look back". The student translated it into "mengingat ulang" which would be more natural if translated into "mengenang".

For the next, the researcher found 14.2 % students' translation are bad quality in naturalness aspect. Most of bad quality in naturalness aspect was found in translation test number 1:

Sit down and stop your noise!

Students' translation :

Duduk dan hentikan suaramu !

Meanwhile, the right translation :

Duduk dan diamlah !

From the translation case above, the researcher found unnatural form with awkward language in translating "Sit down and stop your noise!". Phrasal verbs

“sit down” is more suitable if it is translated into “duduklah” because its imperative sentence. And the phrase “stop your noise” is more natural if it is translated into “diamlah”.

There are several error in sixth semester students’ translation in translating English phrasal verbs into Indonesian such as wrong meaning and literal translation, but most of their translation are relatively excellent .

CHAPTER 5

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

After conducting the research, it can be concluded that the translation quality in translating English phrasal verbs into Indonesian which was done by sixth semester students class A of English department of FKIP UNIB is relatively excellent in three aspects of translation quality assessment, namely accuracy, clarity, and naturalness (Larson,1998:529). The student's translation quality in accuracy aspect was dominant excellent with 43.9% excellent. The student's translation quality in clarity aspect was relatively excellent with 40% excellent. Meanwhile in naturalness aspect, the student's translation quality was excellent with 38.6 % excellent.

5.2 Suggestion

Based on findings of this research, there are some important and useful points suggested to do as below:

- A. Lecturers are recommended to teach the students about phrasal verbs in translation subject to improve student's knowledge about how to translate English phrasal verbs.
- B. The students are recommended to have phrasal verbs dictionary, so they can figure out what the meaning of phrasal verbs that they found.
- C. For future researchers, it is recommended to conduct extended research about translating English phrasal verbs by employing different instrument and methodologies.

REFERENCES

- Alwasilah, A.C. (1993). *Kaji Ulang Kata Kerja Bahasa Inggris*. Bandung: Angkasa.
- Arikunto, Suharsimi. (2006). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik (6th ed)*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Azar, Betty Schramper. (2003). *Fundamental Of English Grammar (3rd ed)*. USA: Longman.
- Burdah, I. (2004). *Menjadi Penerjemah: Wawasan dan Metode Menerjemah Teks Arab*. Yogyakarta: Tiara Wacana Yogya.
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Dixson, Robert.J. (2003). *Essential Idioms in English: Phrasal Verbs And Collocations (5th ed)*. New Jersey : Longmans.
- Djuharie, S. (2004). *Teknik dan Panduan Menerjemahkan: Bahasa Inggris – Bahasa Indonesia*. Bandung: CV Irama Widya.
- Frank, M. (1972). *Modern English*. New York: Prentice Hall, Inc.
- Fitrisia. (2001). *Translating English verbal idioms*. Bengkulu: Universitas Bengkulu .Unpublished Thesis.
- Ghazala, H. (1995). *Translation as Problems and Solutions (4th ed)*. Syria: Dar El Kalem El-Arabi.
- Gethin, Hugh. (1989). *Grammar in Context*. London: Williams Collins and Sons Co.
- Hart, Carl.W. (2009). *Ultimate Phrasal Verbs Book*. Barron's Educational Series.
- Heaton, J.B. (1965). *Preposition And Adverbial Particles*. London: Longmans.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*. Lanham: University Press of America.
- Murphy, Raymond. (1998). *English Grammar in Use*. USA: Cambridge University Press
- Narbuko, C. and Achmadi, A. (2007). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT Bumi Aksara.
- Newmark, Peter. (1988). *Approaches to Translation*. England: Pergamon Press.

- Nida, E. A. and Taber, C.R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Olteanu, Andrearosalia. (2012). *A Holistic Approach To Phrasal Verbs*. Editura Sfântul Ierarh Nicolae.
- Potter, E. (2005) *The Syntactic Behaviour Of Phrasal Verbs..* London: Med Magazine.
- Turton, N. D. & Manser, M.H. (1985). *The Student's Dictionary of Phrasal Verbs*. London: Macmillan.
- Safnil. (2004). *Kumpulan Makalah Seminar Nasional KBK: The Teaching and Learning of English Vocabulary from Theoretical and Practical Perspectives*.Bengkulu: Jurusan Bahasa dan Seni. Bengkulu . Universitas Bengkulu.
- Sari, C. A . (2010). *An Analysis of Students' Errors in Translating English Verbal Idioms into Bahasa Indonesia (A Study at the Sixth Semester Students of the English Study Program in the Academic Year 2009-2010)*. Bengkulu: Universitas Bengkulu .Unpublished Thesis.
- Sayogie, F. (2008). *Penerjemahan Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Lembaga Penelitian UIN Syarif Hidayatullah Jakarta.
- Simatupang, M.D.S. (2000). *Pengantar Teori Terjemahan*. Jakarta: Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Departemen Pendidikan Nasional.
- Soegeng, A.J. and Ekosusilo, M . (1994). *Pedoman Penerjemahan. Bagaimana Menerjemahkan Bahasa Inggris ke Dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta.
- Sudijono, A. (2009). *Pengantar Statistik Pendidikan*. Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- Sugiyono. (2007). *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: ALFABETA, cv.
- Widyamartaya, A. (1989). *Seni Menterjemahkan*. Jakarta: Kanisius
- Yowell, A and Muftah S.L. (1999). *Principles of translation*. Dar Annahda Alarabiya.

SPC-DZPPA

APPENDIX 1
TRANSLATION TEST

Name:

Translate the following sentences into Indonesian!

1. Sit down and stop your noise!

Translation:

2. Many students put off doing their assignments until the last minute

Translation :

3. I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.

Translation :

4. The operator told me to hang the phone up and call the number again

Tranaslation :

5. I can count on my parents to help me in an emergency.

Translation :

6. I lent my friend my PSP, but I took it back before she went away to university.

Translation :

7. Grandma will look after the baby while we go to the lecture.

Translation :

8. It took me over a month to get over my cold, but I'm finally well now.

Translation :

9. I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow?

Translation :

10. When a president dies the vice-president usually takes over as leader of the country.

Translation :

11. The president called the meeting off because she had to leave town.

Translation :

12. As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Translation :

13. It was a shock to run into an old friend from high school recently.

Translation :

14. After today's exam, the class will be ready to take up the last chapter in the book.

Translation :

15. Don't throw the magazines away; I haven't read them yet.

Translation :

16. Juan is getting along very well in his English studies

Translation :

17. Linda said she would back me up if I complained about our supervisor.

Translation :

18. Are you really listening to the radio, or should I turn it off?

Translation :

19. The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Translation :

20. If you drink alcohol and then drive a car, you're only asking for trouble.

Translation :

21. Lynn always has to keep after her children about cleaning up their rooms and doing chores around the house.

Translation :

22. One of the best ways to learn is to find out how other people do things.

Translation :

23. Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.

Translation :

24. I planned on visiting you last night, but something came up and I was unable to visit.

Translation :

25. When I accepted the position of chairman, I didn't realize how much I was biting off.

Translation :

APPENDIX 2

TRANSLATION REFERENCE

Translate the following sentences into Indonesian!

1. Sit down and stop your noise!
Translation: Duduk dan diamlah!
2. Many students put off doing their assignments until the last minute
Translation : Banyak siswa menunda mengerjakan tugas mereka hingga menit terakhir.
3. I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.
Translation : Saya mengambil mainan-mainan dari lantai dan mengembalikannya ke kotak mainan.
4. The operator told me to hang the phone up and call the number again
Tranaslation : Operator mengatakan pada saya untuk menutup telepon dan menghubungi nomor itu lagi.
5. I can count on my parents to help me in an emergency.
Translation : Saya dapat mengandalkan orang tua saya untuk membantu saya dalam keadaan darurat.
6. I lent my friend my PSP, but I took it back before she went away to university.
Translation : saya meminjamkan PSP saya kepada teman saya, tapi saya mengambilnya kembali sebelum dia meninggalkan universitas.
7. Grandma will look after the baby while we go to the lecture.
Translation : Nenek akan merawat bayi sementara kami pergi kuliah.
8. It took me over a month to get over my cold, but I'm finally well now.
Translation : Butuh waktu lebih dari satu bulan untuk memulihkan demam saya, tapi akhirnya saya sembuh sekarang.
9. I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow?
Translation : Saya ingin mempertimbangkan dulu tawaran anda. Lalu bisakah kita membicarakannya besok?

10. When a president dies the vice-president usually takes over as leader of the country.

Translation : Ketika presiden meninggal wakil presiden biasanya mengambil alih sebagai pemimpin negara.

11. The president called the meeting off because she had to leave town.

Translation : Presiden membatalkan pertemuan karena dia harus meninggalkan kota.

12. As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Translation : Ketika kita semakin tua kita terkadang mengenang kehidupan kita dengan kenangan yang indah.

13. It was a shock to run into an old friend from high school recently.

Translation : Hal yang mengejutkan bertemu teman lama dari SMA barusan.

14. After today's exam, the class will be ready to take up the last chapter in the book.

Translation : Setelah ujian hari ini, kelas akan siap untuk memulai bab terakhir yang ada di buku.

15. Don't throw the magazines away; I haven't read them yet.

Translation : Jangan buang majalah-majalah itu, Saya belum selesai membacanya.

16. Juan *is getting along* very well in his English studies

Translation : Juan mengalami kemajuan yang drastis dalam belajar bahasa inggrisnya.

17. Linda said she would back me up if I complained about our supervisor.

Translation : Linda berkata dia akan membantu saya jika saya diomeli pembimbing kami.

18. Are you really listening to the radio, or should I turn it off?

Translation : Apakah kamu benar-benar mendengarkan radio, atau haruskah saya mematikannya?.

19. The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Translation : Karyawan itu dipecat karena bosnya tidak bisa memaklumi kesalahannya lagi.

20. If you drink alcohol and then drive a car, you're only asking for trouble.
Translation : Jika kamu minum alkohol dan kemudian mengendarai sebuah mobil, kamu hanya mendapatkan masalah.
21. Lynn always has to keep after her children about cleaning up their rooms and doing chores around the house.
Translation : Lynn harus selalu mengingatkan anak-anaknya untuk membersihkan kamar mereka dan mengerjakan pekerjaan sehari-hari yang ada di rumah.
22. One of the best ways to learn is to find out how other people do things.
Translation : Salah satu cara terbaik untuk belajar yaitu mengetahui bagaimana orang lain melakukan sesuatu.
23. Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.
Translation : Sam mirip seperti ayahnya, tapi dia cenderung mirip dengan ibunya dari kepribadian.
24. I planned on visiting you last night, but something came up and I was unable to visit.
Translation : Saya berencana mengunjungi kamu tadi malam, tapi sesuatu tiba-tiba terjadi dan saya tidak bisa mengunjungi kamu.
25. When I accepted the position of chairman, I didn't realize how much I was biting off.
Translation : Ketika saya menerima posisi sebagai ketua, saya tidak sadar betapa banyak tanggung jawab saya.

APPENDIX 3

Surat Keterangan

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Zahrida, S.S., M.Hum
Pekerjaan : Dosen FKIP Bahasa Inggris, Universitas Bengkulu
Mata Kuliah yang diampuh : Translation

Menerangkan bahwa “Translation Test” yang akan digunakan pada tugas akhir skripsi saudara:

Nama : Kurniadi Agus Satria
NPM : A1B009073
Judul : Student’s Translation Quality in Translating English Phrasal
Verbs into Indonesian at Sixth Semester Student Class A Of
English Department of FKIP UNIB

Telah diperiksa untuk memenuhi persyaratan validitas penelitian.

Bengkulu, 07 Februari 2014

Yang menerangkan



Zahrida, S. S., M. Hum.

NIP. 19740701 200003 2 001

APPENDIX 4
STUDENT'S TRANSLATION (RANDOMLY CHOSEN)

CORRECTOR:
THE RESEARCHER
(KURNIADI AGUS SATRIA)

CO-RESEARCHERS
(DAVID SUSILO S.Pd)
(ALSUTRA MUHAMMAD)

TRANSLATION TEST

Name: FITRI DWI PRATIWI

Translate the following sentences into Indonesian!

1. Sit down and stop your noise!

Translation: Duduk dan jgn ribut!

2. Many students put off doing their assignments until the last minute

Translation: Banyak siswa menyetah mengerjakan latihannya sampai menit akhir.

3. I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.

Translation: Saya mengambil mainan dari lantai dan meletakkan kdlm kotak mainan.

4. The operator told me to hang the phone up and call the number again

Translation: operator berkata pada saya untuk mengangkat telpon dan ~~menang~~ menelpon nomornya lagi.

5. I can count on my parents to help me in an emergency.

Translation: Saya dapat mengandalkan orang tua saya untuk membantu saya dalam keadaan darurat.

6. I lent my friend my PSP, but I took it back before she went away to university.

Translation: Saya meminjamkan teman saya Psp milik saya tetapi saya ambil kembali sebelum dia (pr) tamat di Universitas.

7. Grandma will look after the baby while we go to the lecture.

Translation: Nenek akan menjaga bayi ketika kita menghadap dosen.

8. It took me over a month to get over my cold, but I'm finally well now.

Translation: Saya cuti satu bulan untuk menyembuhkan demam saya. tetapi saya akhirnya ~~baik~~ dlm keadaan baik sekarang.

9. I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow?

Translation: Saya akan mempertimbangkan penawaranmu lebih dulu. kemudian dapatkah kita berbicara ttg hal itu besok harinya?

10. When a president dies the vice-president usually takes over as leader of the country.

Translation: Ketika Presiden meninggal wakil presiden mengambil alih sebagai Pemimpin Negara.

11. The president called the meeting off because she had to leave town.

Translation: Presiden mengatakan pertemuannya tidak jadi karena dia (pr) harus meninggalkan kota.

12. As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Translation: Semakin kita tua kita kadang mengingat kehidupan kita dgn ~~kenangan~~ ^{kenangan} yg indah.

13. It was a shock to run into an old friend from high school recently.

Translation: Hal yg mengejutkan untuk bertemu ^{Seorang} teman lama dari SMA.

14. After today's exam, the class will be ready to take up the last chapter in the book.

Translation: Setelah Ujian hari ini, kelas akan siap untuk memulai bab terakhir dalam buku.

15. Don't throw the magazines away; I haven't read them yet.

Translation: Jangan buang majalah! Saya blm membacanya.

16. Juan is getting along very well in his English studies

Translation: Juan sangat baik dalam pelajaran bhs Inggrisnya

17. Linda said she would back me up if I complained about our supervisor.

Translation: Lida mengatakan bahwa dia akan mendukung jika saya ^{Protes} ~~mengadu~~ tentang pembimbing kami.

18. Are you really listening to the radio, or should I turn it off?

Translation: Apakah kamu bnr "mendengarkan radio, atau harus saya matikan?"

19. The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Translation: Pekerja direkrut krn bosnya tidak dapat memaafkan kesalahannya ^{lagi}.

20. If you drink alcohol and then drive a car, you're only asking for trouble.

Translation: Jika ^{kamu} ~~you~~ minum alkohol dan kemudian mengemudi sebuah mobil, ^{kamu} hanya akan membuat masalah.

21. Lynn always has to keep after her children about cleaning up their rooms and doing

chores around the house. ^{mengajarkan}
Lyn selalu ~~mengajar~~ ^{mengajarkan} anaknya ttg Membersihkan kamar mereka

Translation: dan melakukan tugas rumah

22. One of the best ways to learn is to find out how other people do things.

Translation: Satu cara terbaik untuk bljr adalah Mencari tahu bagaimana Orang lain Melakukan sesuatu.

23. Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.

Translation: Sam ~~terlihat~~ ^{Serupa} dgn ayahnya, tetapi dia mirip ibunya dlm hal kepribadian.

24. I planned on visiting you last night, but something came up and I was unable to visit.

Translation : Saya berencana mengunjungi kamu malam tadi, tetapi sesuatu hal terjadi dan saya tidak bisa berkunjung.

25. When I accepted the position of chairman, I didn't realize how much I was biting off.

Translation : ketika saya Menyetujui posisi ketua, Saya tidak membayangkan betapa ~~saya~~ banyak saya merasa kesakitan.

TRANSLATION TEST

Name: Diantek Nur Rochmah

Translate the following sentences into Indonesian!

1. Sit down and stop your noise!

Translation: Duduk dan jangan berisik!

2. Many students put off doing their assignments until the last minute

Translation: Banyak siswa berhenti mengerjakan tugas sampai waktu habis

3. I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.

Translation: Saya mengambil mainan-mainan di lantai dan mengembalikan mereka ke kotak mainan

4. The operator told me to hang the phone up and call the number again

Translation: operator memberitahukan saya untuk menutup telepon dan menelepon lagi

5. I can count on my parents to help me in an emergency.

Translation: Saya dapat mengandalkan orang tua saya pada saat saya dalam keadaan darurat

6. I lent my friend my PSP, but I took it back before she went away to university.

Translation: Saya meminjamkan PSP pada saya, tapi saya mengambilnya kembali sebelum ia lulus dari universitas

7. Grandma will look after the baby while we go to the lecture.

Translation: Nenek akan menjaga bayi sementara kita menemui dosen

8. It took me over a month to get over my cold, but I'm finally well now.

Translation: Butuh satu bulan untuk sembuh dari demam saya, tapi akhirnya saya sembuh.

9. I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow?

Translation: Saya akan memikirkan tawaran anda. Lalu kita bisa membicarakannya besok.

10. When a president dies the vice-president usually takes over as leader of the country.

Translation: ketika presiden meninggal wakil presiden biasa mengambil alih kepemimpinan negara

11. The president called the meeting off because she had to leave town.

Translation: President membatalkan pertemuan karena dia harus meninggalkan kota.

12. As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Translation : Semakin Kita Tua , kita Seseekali mengingat Kehidupan Kita dengan memori yg indah.

13. It was a shock to run into an old friend from high school recently.

Translation :

14. After today's exam, the class will be ready to take up the last chapter in the book.

Translation : Setelah ujian hari ini , kelas akan siap membahas bab selanjutnya

15. Don't throw the magazines away; I haven't read them yet.

Translation : Jangan buang majalahnya , saya belum membacanya

16. Juan is getting along very well in his English studies

Translation :

17. Linda said she would back me up if I complained about our supervisor.

Translation : Linda bilang dia akan mendukungku jika aku protes dengan Supervisor Kik.

18. Are you really listening to the radio, or should I turn it off?

Translation : apakah kamu benar-benar mendengar Radio atau aku harus mematikannya?

19. The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Translation : karyawan itu dipecat karena bos tidak bisa mentoleransi kesalahannya lebih lama

20. If you drink alcohol and then drive a car, you're only asking for trouble.

Translation : Jika anda mabuk lalu mengendarai mobil, anda hanya mencari masalah

21. Lynn always has to keep after her children about cleaning up their rooms and doing chores around the house.

Translation : Lynn selalu mengingatkan anak-anaknya untuk merapikan kamar dan mengerjakan pekerjaan rumah

22. One of the best ways to learn is to find out how other people do things.

Translation : Salah satu cara terbaik untuk belajar adalah dengan mencari tahu cara orang lain bekerja.

23. Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.

Translation : Sam mirip dengan ayahnya , tapi kepribadiannya lebih mirip ibunya.

24. I planned on visiting you last night, but something came up and I was unable to visit.

Translation : Saya berencana mengunjungi mu tadi malam. Namun terjadi sesuatu semalam dan saya tidak dapat berkunjung

25. When I accepted the position of chairman, I didn't realize how much I was biting off.

Translation : ketika saya menerima posisi sebagai ketua, saya tidak sadar akan mengigit banyak waktu.

TRANSLATION TEST

Name: Defry Azhari

Translate the following sentences into Indonesian!

1. Sit down and stop your noise!

Translation: Duduk dan hentikan suaramu!

2. Many students put off doing their assignments until the last minute

Translation: Banyak siswa yang beresah mengerjakan tugas-tugasnya hingga menit terakhir.

3. I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.

Translation: Saya mengambil mainan-mainan di lantai dan mengembalikannya ke kotak mainan.

4. The operator told me to hang the phone up and call the number again

Translation: Pengoperasi memberi tahu saya untuk mengangkat telepon dan menghubungi nomor lagi.

5. I can count on my parents to help me in an emergency.

Translation: Saya dapat mengandalkan Orang tua saya untuk membantu dalam bahaya.

6. I lent my friend my PSP, but I took it back before she went away to university.

Translation: Saya meminjamkan teman saya PSP. Tetapi saya mengambilnya kembali sebelum dia pergi ke kampus.

7. Grandma will look after the baby while we go to the lecture.

Translation: Nenek akan mengurus bayi sementara kita menghadap dosen.

8. It took me over a month to get over my cold, but I'm finally well now.

Translation: Penyakit flu-ku membutuhkan waktu lebih dari sebulan untukku sembuh dari demam. Tetapi, Akhirnya aku ~~baik~~ sembuh sekarang.

9. I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow?

Translation: Aku ingin memikirkan tawaranmu dulu, kemudian, dapatkan kita membicarakannya besok.

10. When a president dies the vice-president usually takes over as leader of the country.

Translation: Ketika seorang presiden meninggal, biasanya wakil presiden mengambil posisi sebagai pemimpin negara.

11. The president called the meeting off because she had to leave town.

Translation: Presiden membatalkan pertemuan karena dia harus meninggalkan kota.

12. As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Translation : Ketika kita menua, terkadang kita mengenang hidup dengan kenangan yg indah

13. It was a shock to run into an old friend from high school recently.

Translation : Hal yang mengejutkan untuk bertemu dengan teman lama SMA.

14. After today's exam, the class will be ready to take up the last chapter in the book.

Translation : Setelah ujian hari ini, kelas akan siap untuk melanjutkan bagian terakhir di buku.

15. Don't throw the magazines away; I haven't read them yet.

Translation : Jangan membuang majalah-majalah itu, Aku belum membacanya.

16. Juan is getting along very well in his English studies

Translation : Juan semakin baik dalam pelajaran Bahasa Inggrisnya.

17. Linda said she would back me up if I complained about our supervisor.

Translation : Linda mengatakan dia akan mendukungku jika aku memprotes tentang pembimbingankami

18. Are you really listening to the radio, or should I turn it off?

Translation : Kamu sedang mendengarkan radio, atau haruskah aku mematikannya?

19. The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Translation : pekerja dipecat karena bos-nya tidak dapat memaafkan kesalahan-kesalahannya lagi

20. If you drink alcohol and then drive a car, you're only asking for trouble.

Translation : Jika kamu minum alkohol dan kemudian mengemudi mobil, kamu hanya mencari masalah.

21. Lynn always has to keep after her children about cleaning up their rooms and doing chores around the house.

Translation : Lynn selalu mengingatkan Brok-ardanya tentang membersihkan ruangnya

22. One of the best ways to learn is to find out how other people do things.

Translation : Satu dari cara-cara terbaik adalah untuk menemukan bagaimana orang melakukan sesuatu.
↓
untuk belajar

23. Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.

Translation : Sam terlihat seperti ayahnya, tetapi ia mirip sifat ibunya.

24. I planned on visiting you last night, but something came up and I was unable to visit.

Translation : Saya berencana untuk mengunjungi tadi malam, ^{tapi ada sesuatu} ~~tapi sesuatu datang~~
dan saya tidak bisa untuk berkunjung

25. When I accepted the position of chairman, I didn't realize how much I was biting off.

Translation : ketika saya ~~terima~~ posisi sebagai pemimpin, saya tidak menyadari betapa-
na saya direken.

TRANSLATION TEST

Name: Vina + Helida.

Translate the following sentences into Indonesian!

1. Sit down and stop your noise!

Translation: Duduk dan jangan berisik.

2. Many students put off doing their assignments until the last minute

Translation: Banyak siswa berusaha mengerjakan tugas^{tt} mereka di menit terakhir.

3. I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.

Translation: saya mengambil mainan^{tt} itu dari lantai dan mengembalikannya ke kotak mainan.

4. The operator told me to hang the phone up and call the number again

Tranaslation: operator mengatakan kepada saya untuk menutup telpon dan menghubungi nomor tersebut kembali.

5. I can count on my parents to help me in an emergency.

Translation: saya bisa mengandalkan orang tua saya untuk membantu saya dalam keadaan darurat.

6. I lent my friend my PSP, but I took it back before she went away to university.

Translation: saya telah meminjamkan Psp saya kepada teman saya, tetapi saya mengambilnya kembali sebelum dia ke universitas.

7. Grandma will look after the baby while we go to the lecture.

Translation: Nenek akan menjaga bayi tersebut sementara kita pergi ke dosen.

8. It took me over a month to get over my cold, but I'm finally well now.

Translation: membutuhkan waktu satu bulan untuk sembuh dari demam, tapi akhirnya saya baik-baik saja.

9. I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow?

Translation: Saya akan mempertimbangkan penawaran anda terlebih dahulu. lalu dapatkah kita membicarakan itu besok.

10. When a president dies the vice-president usually takes over as leader of the country.

Translation: ketika seorang presiden meninggal, wakil president biasanya mengambil alih sebagai pemimpin negara

11. The president called the meeting off because she had to leave town.

Translation: Presiden mengundahi pertemuan tersebut karena beliau harus meninggalkan pergi.

12. As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Translation: sejalan bertambahnya usia kita terkadang mengenang kehidupan dengan ingatan indah.

13. It was a shock to run into an old friend from high school recently.

Translation:

14. After today's exam, the class will be ready to take up the last chapter in the book.

Translation: setelah ujian hari ini, siswa² akan siap / membahas bab terakhir dalam buku.

15. Don't throw the magazines away; I haven't read them yet.

Translation: jangan buang majalah² itu. saya belum membacanya.

16. Juan is getting along very well in his English studies

Translation:

17. Linda said she would back me up if I complained about our supervisor.

Translation: Linda berkata dia akan menolong saya jika saya mengeluh mengenai pegawai kami.

18. Are you really listening to the radio, or should I turn it off?

Translation: apakah kamu benar² mendengarkan radio atau haruskah saya matikan?

19. The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Translation: pekerja tsb dipecat karena atasannya tak dapat menerima kesalahannya kembali.

20. If you drink alcohol and then drive a car, you're only asking for trouble.

Translation: jika kamu minum alkohol dan menyetir mobil, kamu hanya meminta masalah.

21. Lynn always has to keep after her children about cleaning up their rooms and doing chores around the house.

Translation:

22. One of the best ways to learn is to find out how other people do things.

Translation: salah satu cara terbaik / belajar adalah dengan menemukan bagaimana orang lain melakukan.

23. Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.

Translation: Sam terlihat seperti ayahnya, tetapi dia memiliki kepribadian ibunya.

24. I planned on visiting you last night, but something came up and I was unable to visit.

Translation: saya berencana mengunjungi malam lalu, tetapi sesuatu terjadi dan saya tidak bisa berkunjung.

25. When I accepted the position of chairman, I didn't realize how much I was biting off.

Translation: ketika saya menerima posisi ketua, saya tidak tahu betapa itu mengulitkan saya.

TRANSLATION TEST

Name: Bagus Ranggah

Translate the following sentences into Indonesia!

1. Sit down and stop your noise!

Translation: duduk dan diamlah !

2. Many students put off doing their assignments until the last minute

Translation: banyak siswa berusaha mengerjakan tugas mereka hingga menit terakhir

3. I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.

Translation: Saya mengambil mainan dari lantai dan mengembalikannya ke kotak mainan

4. The operator told me to hang the phone up and call the number again

Translation: Penyedia layanan ~~berita~~ mengatakan untuk menutup telepon dan menghubungi nomor tsb kembali.

5. I can count on my parents to help me in an emergency.

Translation: Saya dapat mengandalkan orangtua saya untuk membantu saya dalam keadaan darurat.

6. I lent my friend my PSP, but I took it back before she went away to university.

Translation: Saya meminjamkan PSP saya kepada teman saya, namun saya ambil kembali sebelum ia pergi ke universitas

7. Grandma will look after the baby while we go to the lecture.

Translation: Nenek akan menjaga bayi ketika kita pergi kuliah

8. It took me over a month to get over my cold, but I'm finally well now.

Translation: Saya membutuhkan satu bulan untuk sembuh dari demam, namun akhirnya saya baik-baik saja.

9. I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow?

Translation: Saya akan mempertimbangkan penawaran anda lebih dahulu. Kemudian dapatkah kita membicarakan hal ini besok?

10. When a president dies the vice-president usually takes over as leader of the country.

Translation: Ketika seorang president meninggal, wakil president biasanya mengambil alih sebagai pemimpin negara.

11. The president called the meeting off because she had to leave town.

Translation: Presiden menyudahi pertemuan tsb karena ia harus meninggalkan kota tsb pergi.

12. As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Translation : *Sejalan bertambahnya usia kita terkadang mengenang kembali kehidupan dengan ingatan indah*

13. It was a shock to run into an old friend from high school recently.

Translation :

14. After today's exam, the class will be ready to take up the last chapter in the book.

Translation : *Setelah ujian hari ini, siswa² akan siap untuk membahas*

15. Don't throw the magazines away; I haven't read them yet. *bab terakhir dalam buku*

Translation : *Jangan buang majalah² itu, aku belum membacanya*

16. Juan is getting along very well in his English studies

Translation :

17. Linda said she would back me up if I complained about our supervisor.

Translation : *Linda berkata ia akan menolong saya jika saya mengeluh*

18. Are you really listening to the radio, or should I turn it off? *tentang penguas hand*

Translation : *Apakah kamu benar² mendengarkan radio, atau
atau haruskah hentikan ?*

19. The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Translation : *Pekerja tsb dipecat karena atasanya tak dapat
menerima kesalahannya kembali*

20. If you drink alcohol and then drive a car, you're only asking for trouble.

Translation : *Jika kamu minum alkohol dan kemudian menyetir
sebuah mobil, kamu hanyalah meminta masalah.*

21. Lynn always has to keep after her children about cleaning up their rooms and doing

chores around the house.

Translation : *Lynn selalu menasehati anaknya tentang membersihkan
rumah dan mengerjakan pekerjaan rumah sekitar*

22. One of the best ways to learn is to find out how other people do things.

Translation : *Salah satu cara untuk belajar adalah kebramans
mencari tahu bagaimana orang² mengerjakannya.*

23. Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.

Translation : *Sam terlihat seperti ayahnya, namun ia memiliki
sifat seperti ibunya.*

24. I planned on visiting you last night, but something came up and I was unable to visit.

Translation :

Saya berencana mengunjungi anda malam lalu,
namun sesuatu terjadi dan saya tak dpt berkunjung

25. When I accepted the position of chairman, I didn't realize how much I was biting off.

Translation :

Ketika saya diterima sebagai posisi kepala,
saya tidak sadar betapa itu ^{sgt} ~~sem~~ sulit.

TRANSLATION TEST

Name: Nanda

Translate the following sentences into Indonesian!

1. Sit down and stop your noise!

Translation: Duduk dan jangan berisik!!

2. Many students put off doing their assignments until the last minute

Translation: Banyak siswa yang mengerjakan tugasnya terburu-buru.

3. I picked up the toys from the floor and returned them to the toy box.

Translation: Saya memungut mainan dari lantai dan mengembalikannya ke kotak mainan.

4. The operator told me to hang the phone up and call the number again

Translation: Operator memberitahu ku untuk mengangkat telpon dan menelpon ulang.

5. I can count on my parents to help me in an emergency.

Translation: Saya dapat mengandalkan orangtua pada saat saya dalam situasi darurat.

6. I lent my friend my PSP, but I took it back before she went away to university.

Translation: Saya meminjamkan PSP pada teman, namun saya mengambilnya lagi sebelum ia lulus kuliah.

7. Grandma will look after the baby while we go to the lecture.

Translation: Nenek akan menjaga bayi sementara kita menemui dosen.

8. It took me over a month to get over my cold, but I'm finally well now.

Translation: Butuh satu bulan untuk menyembuhkan demam saya, namun sekarang akhirnya saya ~~baik~~ sudah sembuh.

9. I'd like to think over your offer first. Then can we talk it over tomorrow?

Translation: Saya ingin memikirkan penawaranmu dulu. Kemudian bisa kita bicarakan besok?

10. When a president dies the vice-president usually takes over as leader of the country.

Translation: Ketika Presiden wafat biasanya wakil Presiden yang mengambil alih kepemimpinan negara.

11. The president called the meeting off because she had to leave town.

Translation: Presiden membatalkan pertemuan karena ia harus meninggalkan kota.

12. As we get older we sometimes look back on our life with fond memories.

Translation : Seiring bertambah tuanya kita , terkadang kita mengingat ulang hidup kita dengan banyak kenangan.

13. It was a shock to run into an old friend from high school recently.

Translation :

14. After today's exam, the class will be ready to take up the last chapter in the book.

Translation : Setelah ujian hari ini, kelas akan siap membahas bab selanjutnya.

15. Don't throw the magazines away; I haven't read them yet.

Translation : Jangan lempar majalahnya, saya belum baca !

16. Juan is getting along very well in his English studies

Translation : Juan

17. Linda said she would back me up if I complained about our supervisor.

Translation : Linda bilang akan mendukungku jika aku mengeluh tentang supervisor kita.

18. Are you really listening to the radio, or should I turn it off?

Translation : Apakah Anda benar2 mendengarkan radio, atau haruskah saya matikan ?

19. The employee was fired because his boss could not put up with his mistakes any longer.

Translation : Para pegawai sudah dipecat karena bos mereka tidak dapat menahan kesalahan apapun lebih lama lagi.

20. If you drink alcohol and then drive a car, you're only asking for trouble.

Translation : Jika Anda minum alkohol kemudian mengemudi, Anda hanya akan mendapatkan masalah.

21. Lynn always has to keep after her children about cleaning up their rooms and doing chores around the house.

Translation : Lynn selalu mengingatkan anaknya tentang membersihkan kamar mereka dan membersihkan rumah.

22. One of the best ways to learn is to find out how other people do things.

Translation : Salah satu cara terbaik untuk belajar ialah dg mencari tahu cara orang lain bekerja.

23. Sam looks like his father, but he takes after his mother in personality.

Translation : Sam mirip dg ayahnya, namun secara personaliti ia lebih mirip ayahnya.

24. I planned on visiting you last night, but something came up and I was unable to visit.

Translation : Saya berencana mengunjungi mu tadi malam , namun terjadi sesuatu dan saya tidak dapat ~~me~~ berkunjung .

25. When I accepted the position of chairman, I didn't realize how much I was biting off.

Translation : Ketika saya menerima posisi sbg ketua, saya tidak sadar betapa banyak hal tsb menyita waktu saya .

APPENDIX 5

TABLE OF STUDENT'S TRANSLATION QUALITY

No	Name	Aspect											
		Accuracy (%)				Clarity (%)				Naturalness (%)			
		E	G	F	B	E	G	F	B	E	G	F	B
1	Student 1	36	28	20	16	32	28	20	20	32	28	28	12
2	Student 2	48	28	16	8	44	28	16	12	40	28	12	20
3	Student 3	48	32	12	8	44	28	8	20	36	36	8	20
4	Student 4	44	28	4	24	32	36	8	24	28	24	24	24
5	Student 5	60	16	12	12	52	24	12	12	56	24	8	12
6	Student 6	52	36	4	8	48	32	16	4	44	28	12	16
7	Student 7	36	32	20	12	32	36	20	12	32	32	24	12
8	Student 8	40	36	16	8	36	40	16	8	36	36	20	8
9	Student 9	52	32	8	8	28	52	8	12	12	52	28	8
10	Student 10	56	28	0	16	44	40	0	16	36	48	4	12
11	Student 11	24	32	8	36	28	20	16	36	12	32	20	36

No	Name	Aspect											
		Accuracy (%)				Clarity (%)				Naturalness (%)			
		E	G	F	B	E	G	F	B	E	G	F	B
12	Student 12	44	32	8	16	40	24	20	16	32	24	20	24
13	Student 13	52	24	16	8	44	28	20	8	48	24	20	8
14	Student 14	48	16	20	16	44	24	12	20	44	24	20	12
15	Student 15	44	32	12	12	40	32	16	12	44	36	8	12
16	Student 16	48	36	8	8	40	40	12	8	44	36	12	8
17	Student 17	36	44	12	8	32	44	16	8	32	40	12	16
18	Student 18	40	32	12	16	40	28	16	16	44	28	12	16
19	Student 19	36	32	8	24	36	28	12	24	24	36	28	12
20	Student 20	52	32	12	4	48	32	16	4	48	32	16	4
21	Student 21	32	40	16	12	32	36	16	16	36	32	16	16
22	Student 22	48	32	12	8	44	36	12	8	44	32	16	8
23	Student 23	36	36	16	12	32	40	16	12	36	40	12	12
24	Student 24	48	28	20	4	40	32	24	4	44	28	24	4

No	Name	Aspect											
		Accuracy (%)				Clarity (%)				Naturalness (%)			
		E	G	F	B	E	G	F	B	E	G	F	B
25	Student 25	48	32	8	12	44	32	12	12	44	32	12	12
26	Student 26	40	28	16	16	40	28	16	16	44	28	12	16
27	Student 27	36	24	16	24	36	24	16	24	32	28	16	24
28	Student 28	52	24	8	16	48	28	8	16	52	24	8	16
29	Student 29	44	20	16	20	44	20	16	20	44	20	16	20
30	Student 30	40	32	12	16	36	32	16	16	36	32	16	16
31	Student 31	32	40	16	12	32	40	16	12	32	36	20	12
32	Student 32	40	24	20	16	40	20	24	16	40	24	20	16
33	Student 33	52	32	0	16	48	32	4	16	48	32	4	16
34	Student 34	44	28	16	12	44	24	20	12	44	24	20	12
35	Student 35	52	36	4	8	48	40	4	8	48	36	8	8
36	Student 36	40	32	8	20	36	32	12	20	24	32	24	20
37	Student 37	36	32	12	20	36	32	12	20	36	32	12	20

No	Name	Aspect											
		Accuracy (%)				Clarity (%)				Naturalness (%)			
		E	G	F	B	E	G	F	B	E	G	F	B
38	Student 38	48	32	12	8	48	28	16	8	48	28	16	8
39	Student 39	48	28	12	12	48	28	12	12	48	28	12	12
40	Student 40	44	32	16	8	40	36	16	8	40	36	16	8
Total		1756	1220	484	540	1600	1264	568	568	1544	1252	636	568

Notes :

E : Excellent Quality

G : Good Quality

F : Fair Quality

B : Bad Quality

Calculating :

Accuracy (Table 5)

$$\text{Excellent : } P = \frac{1756}{40} \times 100\% = 43,9\%$$

$$\text{Good : } P = \frac{1220}{40} \times 100\% = 30,5\%$$

$$\text{Fair : } P = \frac{484}{40} \times 100\% = 12,1\%$$

$$\text{Bad : } P = \frac{540}{40} \times 100\% = 13,5\%$$

Clarity (Table 6)

$$\text{Excellent : } P = \frac{1600}{40} \times 100\% = 40\%$$

$$\text{Good : } P = \frac{1264}{40} \times 100\% = 31,6\%$$

$$\text{Fair : } P = \frac{568}{40} \times 100\% = 14,2\%$$

$$\text{Bad : } P = \frac{568}{40} \times 100\% = 14,2\%$$

Naturalness (Table 7)

$$\text{Excellent : } P = \frac{1544}{40} \times 100\% = 38,6\%$$

$$\text{Good : } P = \frac{1252}{40} \times 100\% = 31,3\%$$

$$\text{Fair : } P = \frac{636}{40} \times 100\% = 15,9\%$$

$$\text{Bad : } P = \frac{568}{40} \times 100\% = 14,2\%$$

APPENDIX 6

PHOTOS



